

No. 52856*

**Germany
and
Netherlands**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Kingdom of the Netherlands concerning the co-production of films. Berlin, 7 February 2015

Entry into force: *26 May 2015 by notification, in accordance with article 15*

Authentic texts: *Dutch and German*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Germany, 12 August 2015*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Allemagne
et
Pays-Bas**

Accord de coproduction cinématographique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas. Berlin, 7 février 2015

Entrée en vigueur : *26 mai 2015 par notification, conformément à l'article 15*

Textes authentiques : *néerlandais et allemand*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Allemagne, 12 août 2015*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[DUTCH TEXT – TEXTE NÉERLANDAIS]

Verdrag
tussen
de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland
en
de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
betreffende
de Coproductie van Films

De Regering van de Bondsrepubliek Duitsland
en
de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,
Hierna te noemen "de verdragsluitende partijen" -

Zich ervan bewust dat audiovisuele coproducties een belangrijke bijdrage leveren aan de ontwikkeling van de Europese filmindustrie alsmede aan de bevordering van de economische en culturele uitwisseling tussen de beide landen,

Geleid door de wens de coproductie van films die bevorderlijk kunnen zijn voor het maken van films in beide landen met name in het kader van de bilaterale betrekkingen te stimuleren,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

(1) Coproducties waarop dit Verdrag van toepassing is dienen te worden erkend door de bevoegde autoriteiten van beide verdragsluitende partijen. In de Bondsrepubliek Duitsland is dat het Bundesamt für Wirtschaft und Ausfuhrkontrolle en in het Koninkrijk der Nederlanden het Nederlands Filmfonds.

(2) De verdragsluitende partijen informeren elkaar door middel van een schriftelijke kennisgeving bij wijziging van de bevoegde autoriteiten.

Artikel 2

(1) In het kader van dit Verdrag omvat het begrip "film" ongeacht lengte, drager en filmgenre (met name speelfilm, animatie of documentaire) alle films die voldoen aan de voor de filmindustrie op het grondgebied van de verdragsluitende partijen geldende bepalingen en die primair geproduceerd worden om in filmtheaters en bioscopen te worden vertoond.

(2) De bepalingen van dit Verdrag inzake in coproductie geproduceerde films gelden dienovereenkomstig voor coproducties op het gebied van televisie en video en, indien de stimuleringsregelingen van beide landen daarin voorzien, voor alle nieuwe vormen van audiovisuele producties.

Artikel 3

(1) Films die in het kader van dit Verdrag in coproductie geproduceerd worden, worden door de verdragsluitende partijen aangemerkt als nationale films.

(2) De desbetreffende coproducent ontvangt steun en andere financiële voordelen die op het grondgebied van de verdragsluitende partij worden toegekend overeenkomstig het desbetreffende nationale recht.

Artikel 4

De coproducenten van in het kader van dit Verdrag geproduceerde films dienen hun zetel of een vestiging op het grondgebied van een van de verdragsluitende partijen te hebben.

Artikel 5

De voor een coproductie beoogde voordelen worden toegekend aan de coproducenten die worden geacht te beschikken over de juiste technische en financiële organisatie alsmede over toereikende professionele kwalificaties en ervaring.

Artikel 6

(1) Bij de aanvraag van subsidie dient de coproducent de daartoe door de desbetreffende verdragsluitende partij ingestelde procedures in acht te nemen.

(2) Indien de bevoegde autoriteiten een film als een coproductie hebben erkend die gesteund dient te worden, kan deze erkenning met wederzijdse instemming van de bevoegde autoriteiten uitsluitend herroepen worden indien er ten opzichte van de aanvraag van subsidie een wezenlijke verandering in de artistieke, financiële of technische aspecten is opgetreden.

Artikel 7

(1) De bijdrage van de coproducenten van beide landen mag niet minder dan 20 (twintig) percent en niet meer dan 80 (tachtig) percent bedragen van de totale productiekosten van de film. Indien de bijdrage minder dan 20 (twintig) percent bedraagt, kan de desbetreffende verdragsluitende partij maatregelen treffen om de toegang tot de nationale stimuleringsprogramma's te beperken of uit te sluiten. Bij wijze van uitzondering en met instemming van beide verdragsluitende partijen kan een bijdrage van ten minste 10 (tien) percent worden toegelaten.

(2) Elke coproducent dient daadwerkelijk een bijdrage te leveren aan de productie op acteer-, artistiek of technisch gebied. Deze bijdrage van elke coproducent dient evenredig